



Öğrencilerde ve öğretmenlerde 2020/21 okul yılında aktif SARS-CoV-2 enfeksiyonlarının (COVID-19)¹ yaygınlığını² ve yaygınlık gelişimini belirlemek amacıyla Avusturya çapında BMBWF³ tarafından başlatılan araştırma hakkında öğrenciler için katılım bilgisi ve onay beyanı

Değerli Öğrenci,

Seni yukarıda belirtilen araştırmaya katılmaya davet ediyoruz. Bu araştırma hakkında bilgi materyallerini řu broşürde de bulabilirsin: (https://www.bmbwf.gv.at/dam/jcr:184df324-bfb5-4a88-bbe8-9831a5994bb3/gs_folder.pdf ve <https://www.bmbwf.gv.at/Themen/schule/beratung/corona/gs.html> internet adresinde).

Bu araştırmaya katılımın gönüllüdür. Neden belirtmeden her an araştırmadan ayrılabilirsin. Katılmayı reddetmenin veya bu araştırmadan erken ayrılmanın senin için olumsuz sonuçları yoktur.

Bir etik komisyonu (tıbbi araştırma projelerini kontrol eden bağımsız uzmanlardan oluşan bir grup) bu araştırmayı ve bilgilendirmeyi ve onay beyanını kontrol etmiş ve uygun bulmuştur.

1 Bu araştırmanın amacı nedir?

Avusturya okul sisteminin öğrencilerinde, aynı zamanda öğretmenlerinde Covid-19 yaygınlığının (sıklığının) ve yaygınlık gelişiminin incelenmesine ilişkin araştırma projesi aşağıdaki hedefe sahiptir:

Öğrenciler arasında, tüm Avusturya'daki 250 okulda, 6 ile 15 yaş arası yakl. 12.000-14.000 öğrenciden ve yakl. 1.200 öğretmenden alınan rastgele örneklere göre Covid-19 enfeksiyon sayılarının ("yaygınlığın") tespit edilmesi.

¹ SARS-CoV-2 ve COVID-19: SARS-Koronavirüs 2 ve COVID-19, 2019 yılından beri bilinen yeni tip Koronavirüsleri ve bu virüslerin tetiklediğı hastalığı tanımlar

² Yaygınlık: Belirli bir grupta belirli bir zamanda görülen hastalığın sıklığı

³ BMBWF: Federal Eğitim, Bilim ve Araştırma Bakanlığı

Araştırma projesinin zaman aralığı 2020/21 okul yılıdır.

Örnek alımı, yeni tip Koronavirüs SARS-CoV-2 ile bir enfeksiyonu tespit etmek için son derece yumuşak bir yöntem olan zararsız bir sıvıyla gargara aracılığıyla yapılır. Alınan gargara sıvıları RT-qPCR (viral nükleik asidin moleküler biyolojik kanıt yöntemi) aracılığıyla yeni tip Koronavirüse dair incelenir. Örneklerin artan maddeleri kalite güvence amaçları ve virüslerin başka özel (moleküler biyolojik) testleri için saklanır.

2. Araştırma projesinin süreci nasıl işliyor?

Bu araştırma, senin okulunda ve tüm Avusturya'daki diğer okullarda 2020/21 okul yılı boyunca düzenlenecektir. Test döngüsü başına yakl. 12.000-14.000 öğrenci ve yakl. 1.200 öğretmen araştırmaya katılacaktır. Testler 3 ile 5 hafta ara ile yapılacaktır ve tüm öğrenim süresi boyunca toplam 10 kez planlanmıştır.

Araştırma için aşağıdaki işlemler yapılacaktır:

Her defasında 3 ile 5 hafta ara ile 10 kez küçük bir miktar (10ml, yaklaşık 2 tatlı kaşığı) tuz çözeltilisi ile gargara yapacaksın. Test günlerinde testten en az bir saat önce bir şey yememiş, dişlerini fırçalamış veya (alıştırma amacıyla) gargara yapmış olmalısın. Bir dakika boyunca gargara yapıp ardından tümünü bir numune kabına tükürmelisin. Bu işlem, okul doktorunun veya araştırma personelinin talimatıyla tercihen açık havada veya iyi havalandırılmış bir odada ve başka kişilere mesafe bırakılarak gerçekteşir. Gargara örneği ve bilgilerin dolaylı olarak kişiye ilişkin ("anonimleştirilmış") değerlendirilir ve sadece araştırma ekibinin, etik komisyonu tarafından izin verilen belirli bir süreç ile, seni gargara örneğiyle bağdaştırabileceği anlamına gelir. Bu değerlendirme şekli, bir taraftan kişisel bilgilerini korumak, diğer taraftan ise gargara örneğinde SARS-CoV-2 virüsleri saptandığında bir örnek tahsisinin de yapılabilmesi için gereklidir. Kişi bilgilerinin SARS-CoV-2 pozitif gargara örneğine tahsis edilmesi Epidemi Kanunu gereğince gereklidir. Test günlerinde senin için gerekli zaman yakl. 5 dakikadır, okulundaki denek grubu için toplam yaklaşık 2 saattir. Örnek alımı ilk iki ders saatinde yapılır. Gargarayı yaptıktan hemen sonra bir şeyler yiyebilirsin.

3. Bir test pozitif olduğunda, yani gargara örneğinde Koronavirüs enfeksiyonuna dair bir işaret bulunduğunda ne olur?

Epidemi Kanunu hükümleri nedeniyle yerel sağlık kurumları bilgilendirilir. Ayrıca ebeveynlerine, sana ve okuluna da bu sonuç hakkında bilgi verilir. Bu bildirimler senin ya da ebeveynlerinin

Okul SARS-CoV-2 Araştırması, 16.09.2020, Sürüm 2.0, öğrenciler için (14 yaş ve üstü)

verdiği iletişim bilgilerine (e-posta ve/veya SMS) otomatik gönderilir. Sonraki önlemleri yerel sağlık kurumu belirler.

Testin negatif ise sana ve ebeveynlerine tabii ki yine bir bildirim gönderilir.

4. Gözlemsel araştırmaya katılmanın faydası nedir?

Test sayesinde, (henüz) hastalık belirtileri olmazsa da, yeni tip Koronavirüs SARS-CoV-2 ile enfeksiyona dair bir işaret bulunabilir. Bunun avantajı, SARS-CoV-2 ile enfekte olmuş öğrencilerin, hatta öğretmenlerin bilgilendirilmiş olmaları ve başkalarının korunması için bulaşıcılık süresinde evde izole edilebilmeleridir. Böylelikle hem öğrenci arkadaşlar hem de öğretmenler bundan yararlanabilir. Araştırmanın bulgularından icabında Avusturya'daki ve sonuçta dünya çapındaki tüm diğer öğrenciler ve öğretmenler de fayda sağlayabilir.

Araştırmanın bulguları, her ölçüm zamanında Avusturya okullarındaki enfeksiyon durumu hakkında güncel bir özete imkan tanıyor ve bu sayede SARS-CoV-2'nin yayılmasında çocukların rolünü daha iyi anlamaya olanak sağlıyor. Bunun dışında bu bulgular, bilgiye dayalı olarak okullardaki koruyucu önlemleri güncel enfeksiyon durumuna uyarlamaya hizmet edebilir.

Araştırmaya katılım için herhangi bir masraf oluşmaz, tersine araştırmaya katılım için bir ödeme de yapılmaz.

5. Riskler, şikayetler ve yan etkiler var mı?

Hayır. Gargara yapmak neredeyse hiç zorlamadığı için risk yoktur. Ancak pozitif bir test sonucunda yerel sağlık kurumlarına bilgi verilmesinin zorunlu olduğunu bilmelisin. Sonraki işlemleri ardından yerel sağlık kurumları belirler.

Araştırmada kullanılan, gargara aracılığıyla ağız-boğaz bölgesinden örnek alma yöntemi daha önce binlerce öğrencide ve çok sayıda yetişkinde test edilmiştir ve bu sırada güvenilir ve güvenli olduğu ortaya çıkmıştır. Birinin yeni tip Koronavirüs SARS-Cov-2 ile enfekte olmasına rağmen (ör. bulaşmadan sonraki ilk günlerde) yine de testinin negatif çıkması ihtimal dışı değildir. Bu nedenle, gargara testiyle sende virüs tespit edilmediyse bile, mesafe ve hijyen önlemlerine uymaya devam etmelisin.

6. Bu gözlemsel araştırma çerçevesinde toplanan veriler nasıl kullanılıyor?

Bilgilerine erişim verilen tüm kişiler, bilgilerin kullanımında ilgili geçerli ulusal veri gizliliği hükümlerine ve/veya AB Genel Veri Koruma Yönetmeliğine (DSGVO) tabidir.

Okul SARS-CoV-2 Araştırması, 16.09.2020, Sürüm 2.0, öğrenciler için (14 yaş ve üstü)

Okulun, kişisel bilgilerini (isim, doğum tarihi, cinsiyet, sosyal sigorta numarası, adres, e-posta adresi, telefon numarası) Novid20 (özel koruyucu önlemler altında bilgilerini işleyen bir firma) tarafından hazırlanmış bir çevrimiçi forma girer ve ebeveynlerinin bu onay ve veri gizliliği beyanını imzaladıklarını tasdik eder.

Bilgilerin, güvenliğin garanti edildiği Federal Bilgi İşlem Merkezinin (BRZ) bir sunucusunda kaydedilir.

Novid20 elektronik bir denek-ID (tanımlama numarası) kullanıyor ve bunu uygun bir yazılım üzerinden, test sırasında okul doktorunun sadece bu amaç için kullanılan tablet bilgisayar ve bir el tarayıcısı ile Novid20'nin çevrimiçi formuna girdiği kişisel örneğinle eşleştiriyor.

Gargara örneğinin bulunduğu tüp emniyetli bir örnek taşıma kabında, uzmanlaşmış bir şirket tarafından araştırmaya katılan Viyana, Graz, Innsbruck veya Linz üniversite merkezlerinden birindeki laboratuvara götürülür ve orada kısmen otomatize edilmiş bir test parkurunda analiz edilir.

Test parkuru, tüm test sonuçlarının kaydedildiği Novid20 veri bankasına otomatik bir bildirim gönderir. Pozitif test sonuçları, deneklerin kişisel bilgileriyle birlikte Novid20 yazılımı tarafından otomatik olarak yerel sağlık kurumlarına iletilir. Negatif test sonuçlarında sağlık kurumlarına kişisel bilgiler verilmez, sadece ilgili merkezde yapılan testlerin sayısı hakkında istatistiksel bilgiler verilir. Araştırma süresinde, sağlık kurumlarının işlem şekline bağlı olarak, bildirim süreci ek olarak resmi elektronik bildirim sistemi EMS üzerinden de gerçekleştirilebilir.

Aynı anda ebeveynlerine ve sana SMS ve/veya e-posta ile pozitif test sonucu hakkında bilgi verilir. Negatif test sonuçları da elektronik olarak iletilir.

Okuluna da pozitif testler hakkında bilgi verilir.

Novid20 test sonuçlarını iletildiği anda, bu veriler orada otomatik olarak silinir.

Enfeksiyon durumundaki değişikliklere erkenden tepki verebilmesi ve COVID-19 enfeksiyonlarının Avusturya eğitim sisteminde gösterildiği ve kamuya erişimin verildiği bir gösterge paneli düzenlemesi amacıyla Federal Eğitim, Bilim ve Araştırma Bakanlığı'na (BMBWF) değerlendirilmiş veriler hiçbir kişi bağlantısı olmadan verilir.

7. Başka soruların tartışılması olanağı

Bu araştırmayla bağlantılı başka sorular için okulundaki okul doktoru ve çalışma arkadaşları memnuniyetle hizmetindedir.

8. Veri gizliliği, sorumlu ve veri koruma görevlileri

Klinik araştırma çerçevesinde seninle ilgili bilgiler toplanır ve işlenir. Araştırmada takma ad altında kişisel bilgiler toplanır, bunlar somut kişiye çıkarımlara izin veren tüm bilgilerin ya kaldırıldığı, yerine bir kodun (ör. bir sayının) kullanıldığı veya (ör. görüntü çekimleri durumunda) belirsiz hale getirildiği verilerdir. Ancak bu önlemlere uyulmasına rağmen, izinsiz bir şekilde geriye doğru kimlik tespitinin olması tamamen ihtimal dışı bırakılamaz.

Kimliğinin doğrudan tespit edilebileceği bilgilere (isim, doğum tarihi vs.) okul, araştırma doktoru ve araştırma merkezinin diğer çalışanları erişebilir. Buna ek olarak, şayet klinik araştırmanın kurallara uygun yapıldığını kontrol etmek için gerekliyse ya da öngörülmüşse, katılan üniversitelerin veya Federal Eğitim, Bilim ve Araştırma Bakanlığı'nın (BMBWF) yetkili ve gizlilik yükümlülüğüne tabi görevlileri, aynı zamanda yurt içi ve/veya yurt dışı sağlık kurumlarının görevlileri ve ilgili yetkili etik komisyonları bu bilgileri inceleyebilirler. Bu bilgilere erişim verilen tüm kişiler, bilgilerin kullanımında ilgili geçerli ulusal veri gizliliği hükümlerine ve/veya AB Genel Veri Koruma Yönetmeliğine (DSGVO) tabidir.

Takma adla kaydedilmiş bilgilerinin kişiliğine tahsis edilmesine olanak tanıyan kod sadece araştırma merkezinde saklanır.

Olası yayınlamalar için sadece takma adla kaydedilmiş veya anonimleştirilmiş bilgiler kullanılır.

Onayın kişisel bilgilerinin işlenmesi için yasal temeli oluşturur. Bilgilerinin alınmasına ve işlenmesine ilişkin onaya her an neden belirtmeksizin itiraz edebilirsiniz. İtirazından sonra hakkında başka bilgiler toplanmaz. Ancak itiraza kadar toplanmış bilgiler bu klinik araştırma çerçevesinde işlenmeye devam edilebilir.

Klinik araştırmanın amaçlarını imkansız hale getirmediği veya ciddi şekilde etkilemediği ve başka yasal yönetmelikler buna ters düşmediği sürece, esas itibariyle Genel Veri Koruma Yönetmeliği DSGVO uyarınca bilgi alma, düzelttirme, sildirme, işlemenin kısıtlanması, veri aktarılabilirliği ve itiraz haklarına sahipsin.

Klinik araştırmanın tahmini süresi yaklaşık 1 yıldır. Bilgilerinin klinik araştırma sona erdikten veya durdurulduktan sonra kaydedilme süresi yasal hükümler ile düzenlenmiştir.

Bilgilerinin bu klinik araştırmadaki kullanımına ilişkin soruların varsa, sana yardımcı olacak okuluna danışmanı rica ediyoruz.

Bu araştırmanın yürütülmesiyle bağlantılı Genel Veri Koruma Yönetmeliği - DSGVO ışığında kişisel bilgilerin işlenmesinden **Federal Eğitim, Bilim ve Araştırma Bakanı** sorumludur.

Okul SARS-CoV-2 Araştması, 16.09.2020, Sürüm 2.0, öğrenciler için (14 yaş ve üstü)

İletişim:

Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Forschung (Federal Eğitim, Bilim ve Araştırma Bakanlığı)

Minoritenplatz 5

1010 Wien

T +43 1 53120-0

F +43 1 53120-3099

Eğitim, Bilim ve Araştırma Bakanlığı merkez şubenin **veri koruma görevlileri**

- Dr. Thomas Menzel (Eğitim)
- Mag. Lothar Hahn (Bilim ve Araştırma)

Veri koruma görevlilerinin bir listesini burada bulabilirsin:

https://www.bmbwf.gv.at/Themen/schule/schulrecht/ds/kontakt_dsb_schule.html

Araştırmaya katılan üniversitelerin veri koruma görevlileri:

dsba@univie.ac.at (Viyana), datenschutzbeauftragter@i-med.ac.at (Innsbruck),

datenschutz@kepleruniklinikum.at (Linz), datenschutz@medunigraz.at (Graz)

9. Sigorta

Bu klinik araştırmaya katılımcı olarak senin için kusurdan bağımsız bir sigorta güvencesi mevcuttur. Sigorta senin için Wiener Städtische Versicherung (WIENER STÄDTISCHE Versicherung AG Vienna Insurance Group Schottenring 30. A-1010 Wien) sigorta şirketinde 08-N811.957 poliçe numarası altında akdedilmiştir. İstek üzerine sigorta dokümanları tarafından (veya ebeveynlerin tarafından) incelenebilir. Zarar durumunda tarafından (veya ebeveynlerin tarafından da) doğrudan sigorta şirketine başvurulabilir ve kendi başına talepler ileri sürülebilir. Sigorta sözleşmesi için Avusturya hukuku uygulanabilir, sigorta tazminat talepleri Avusturya'da dava edilebilir. Destek için ilgili eyaletinin Hasta Avukatlığına, Hasta Temsilciliğine veya Kamusal Hasta ve Bakım Denetçiliğine başvurabilirsin.

10. Onay beyanına itiraz ve şikayet olanağı:

Onay beyanına itirazı ve olası bilgi alma taleplerini okul idaresine yöneltmelisin. Onayın verilmiş olmasından dolayı, itiraza kadar yapılmış veri işleminin yasallığı onaya itirazdan etkilenmez.

Ayrıca veri gizliliği yasalarına ilişkin denetim kurumuna şikayette bulunma olanağına sahipsin.

Avusturya'da bu Veri Koruma Kurumudur (www.dsb.gv.at).

11. Onay beyanı

Matbaa harfleriyle katılımcının adı ve soyad(lar)ı

.....

Doğum tarihi:

7 sayfayı kapsayan bu bilgi broşürünü okudum ve anladım.

Tüm sorularım cevaplandı ve řu anda başka sorum yok. Şahsen tarihiyle attığım imzam ile bilgilerimin kaydedilmesini ve yukarıda anlatıldığı gibi yukarıda belirtilen kuruluşlara iletilmesini gönüllü olarak onaylıyorum. Bilgilerin doğruluğunu denetlemek ve bilgileri kontrol etmek amacıyla yetkili kurumların ve katılan üniversitelerin görevlilerinin araştırmaya yönelik kişisel bilgilerimi inceleyebileceklerini biliyorum.

Bu onaylara her an ve neden belirtmeksizin itiraz edebileceğimi biliyorum.

Bu araştırma çerçevesinde alınan bilgilerimin bu dokümanın "Veri gizliliği" bölümünde tarif edildiği gibi işlenmesini açıkça kabul ediyorum.

Bu katılım bilgisinin ve onay beyanının bir kopyasını aldım.

Matbaa harfleriyle ismin:

.....

.....

Öğrencilerin imzaları gereklidir

.....

Yer, tarih ve yasal temsilcinin imzası

(Katılımcıya bilginin ve onay beyanının imzalı bir kopyası verilir, orijinal okulda kalır.)